

## RAHMENPROGRAMM

<b>16. März 2017 (Donnerstag)</b>	
7.30 – 9.00	Ankunft der Teilnehmer, Anmeldung im Tagungsbüro, Raum 205, 2. Stock
<p>Eröffnung der Tagung Gebäude der Philologischen Fakultät, Pl. Nankiera 15b, 50-140 Wrocław, Lesesaal der Bibliothek, Raum 208, 2. Stock</p>	
<b>9.00 – 9.15</b>	<b>Grußworte</b>
<b>9.20 – 10.20</b>	<b>Plenarvorträge</b> <b>Moderation: Joanna Szczek</b>
9.20 – 10.00	Wolfgang Mieder (Burlington): "Neue Zeiten, neue Weisheiten" – Plädoyer für eine Parömiographie und Parömiologie moderner Sprichwörter
10.00 – 10.30	Wolfgang Eismann (Graz): Phraseologie, Korpus und Norm
10.30 – 11.00	<b>Kaffeepause, 2. Stock</b>
11.00 – 11.30	Vida Jesenšek (Maribor): Korpusbasierte Methoden im Bereich der Parömiographie: Potential und Grenzen
11.30 – 12.00	Peter Ďurčo (Trnava): Kollokationsdidaktik und Kollokationsunterricht in der Ausbildung der Studenten der philologischen Fachrichtungen
12.15 – 13.45	<b>Kulturprogramm</b>
<p>Besichtigung des Hauptgebäudes der Universität Wrocław, Aula Leopoldina, Oratorium Marianum, Museum der Universität, Mathematischer Turm, Universitätskirche, Dauer ca. 1,5h <b>Treffpunkt:</b> Gebäude der Philologischen Fakultät, Pl. Nankiera 15b, 12.15 Uhr</p>	
14.00 – 15.00	Pause für Mittagessen
15.15 – 17.45	<b>Arbeit in Sektionen</b>
18.30 – 22.00	<p><b>Empfang</b> <b>Restauracja „Okrasa”, ul. Igielna 8</b> <b>Treffpunkt:</b> Gebäude der Philologischen Fakultät, Pl. Nankiera 15b, 18.15 Uhr</p>
<b>17. März 2017 (Freitag)</b>	
7.30 – 9.00	Anmeldung der Teilnehmer, Erdgeschoß
<b>9.00 – 10.00</b>	<b>Plenarvorträge, Raum 125 (1. Stock)</b> <b>Moderation: Danuta Rytel-Schwarz</b>
9.00 – 9.30	Heinz-Helmut Lüger (Koblenz): Zwischen Akzeptanzstützung und Pseudo-Argumentation. Phraseme im politischen Sprachgebrauch
9.30 – 10.00	Ryszard Lipczuk (Szczecin): Geflügelte Worte in ein- und zweisprachigen Wörterbüchern
10.00 – 10.30	<b>Kaffeepause, 2. Stock</b>
10.30 – 13.30	Arbeit in Sektionen
13.30 – 14.30	Pause für Mittagessen
14.30 – 15.30	<b>Plenarvorträge, Raum 125 (1. Stock)</b> <b>Moderation: Alina Jurasz</b>
14.30 – 15.00	Carmen Mellado-Blanco (Santiago de Compostela): Phrasem-Konstruktionen im Deutschen und im Spanischen: ein Definitionsversuch
15.00 – 15.30	Georg Schuppener (Leipzig): Phraseologismen auf Wahlplakaten
15.30 – 16.00	<b>Kaffeepause, 2. Stock</b>
16.00 – 18.30	Arbeit in Sektionen

*Intra- und interlinguale Zugänge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie*  
Wrocław 16.-18. März 2017

<b>18. März 2017 (Samstag)</b>	
7.30 – 9.00	Anmeldung der Teilnehmer, Erdgeschoß
<b>9.00 – 9.30</b>	<b>Plenarvorträge (Raum 125, 1. Stock)</b> <b>Moderation: Anna Gondek</b>
9.30 – 10.00	Roman Sadziński (Łódź): Transsemische Idiosynkrasie
10.00 – 10.30	Hana Bergerová (Ustí nad Labem): Phraseodidaktik im Spannungsfeld interlingualer und interkultureller Fragestellungen
10.30 – 11.00	<b>Kaffeepause, 2. Stock</b>
11.00 – 14.00	Arbeit in Sektionen
<b>Abschluss der Tagung</b>	

*Intra- und interlinguale Zugänge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie*  
Wrocław 16.-18. März 2017

*Intra- und interlinguale Zugänge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie*  
Wrocław 16.-18. März 2017

**16. MÄRZ 2017 (DONNERSTAG)**

<b>16. MÄRZ 2017 (DONNERSTAG)</b>		
<b>15.15 – 17.45</b>	<b>ARBEIT IN SEKTIONEN</b>	
	<b>Sektion 1</b>	<b>Sektion 2</b>
	<b>Formale und semantische Aspekte der Phraseologie</b>	<b>Fachsprachliche Phraseologie in Theorie und Praxis</b>
	<b>Raum: 26, EG</b>	<b>Raum: 220, 2. Stock</b>
	<b>Moderation: Jan Sikora</b>	<b>Moderation: Heinz-Helmut Lüger</b>
<b>15.15 – 15.45</b>	Anna Sulikowska (Szczecin): Mechanismen der Bedeutungskonstituierung von Idiomen aus der Perspektive der Kognitiven Linguistik – eine Fallstudie	Věra Höppnerova (Prag): Fachsprachliche und allgemeinsprachliche Phraseologie
<b>15.45 – 16.15</b>	Mateusz Sajna (Wrocław): On the periphery of phraseology – lexical blends	Rafał Szubert (Wrocław): Zur Eigenartigkeit der juristischen Phraseologie
<b>16.15 – 16.45</b>	Elena Tsvetaeva (Moskau): Zur semantischen Bedingtheit der Phraseologisierung in Paarformeln	Małgorzata Niemiec-Knaś (Częstochowa): Phraseologismen in der modernen deutschen Handelskorrespondenz (Anfrage, Angebot, Bestellung, Kreditauskunft usw. ... auch Bewerbung und Werbeatikel) aus der Perspektive der polnischen Lernenden
<b>16.45 – 17.15</b>	Ekaterina Tereshko (Moskau): Dutch phraseology and animals concepts	Joanna Woźniak (Poznań): Juristische Routineformeln und Probleme ihrer lexikographischen Erfassung
<b>17.15 – 17.45</b>	Roberta Rada (Budapest): Feste Wortverbindungen im deutschsprachigen Mediendiskurs über die Migration – am Beispiel von "Wir schaffen das"	

**18.30-22.00 Empfang**  
**Restauracja Okrasa, ul. Igielna 8**  
**Treffpunkt:** Gebäude der Philologischen Fakultät, Pl. Nankiera 15b, 18.15

*Intra- und interlinguale Zugänge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie*  
Wrocław 16.-18. März 2017

<b>17. MÄRZ 2017 (FREITAG)</b>			
<b>PLENARVORTRÄGE, Raum 125, 1. Stock</b>			
<b>Zeit</b>	<b>Moderation: Danuta Rytel-Schwarz</b>		
<b>9.00-9.30</b>	Heinz-Helmut Lüger (Landau): Zwischen Akzeptanzstützung und Pseudo-Argumentation. Phraseme im politischen Sprachgebrauch		
<b>9.30-10.00</b>	Ryszard Lipczuk (Szczecin): Geflügelte Worte in ein- und zweisprachigen Wörterbüchern		
<b>KAFFEPAUSE, 2. Stock</b>			
<b>Arbeit in Sektionen</b>			
	<b>Sektion 3</b>	<b>Sektion 4</b>	<b>Sektion 5</b>
	<b>Textbildende Potenzen von Phraseologismen</b>	<b>Phraseologie und sprachliches Weltbild</b>	<b>Onomasiologische und semasiologische Zugänge zur Phraseologie</b>
	<b>Raum: 26, EG</b>	<b>Raum: 125, 1. Stock</b>	<b>Raum: 208 (Lesesaal, 2. Stock)</b>
	<b>Moderation: Georg Schuppener</b>	<b>Moderation: Ryszard Lipczuk</b>	<b>Moderation: Peter Ďurčo</b>
<b>10.30-11.00</b>	Justyna Duch-Adamczyk (Poznań): Texte der deutschen und der polnischen Online-Presse zur EU-Krise im phraseologischen Vergleich	Agata Kowalska-Szubert (Wrocław): Das Bild der Welt in den Phraseologismen	Khrystyna Dyakiv (Lwiw): Phraseologismen mit Farbkomponenten als Grund für kommunikative Deviationen im Deutschen und Ukrainischen
<b>11.00-11.30</b>	Mariola Majnusz-Stadnik (Opole): „Das Ergebnis kann sich schmecken lassen“ Zur Form und Position der Phraseologismen in den polnischen und deutschen Werbeanzeigen	Felicja Księżyk (Opole): Das sprachliche Bild von Trägern ausgewählter Berufsbezeichnungen in der deutschen Phraseologie und Parömiologie	Jan Hajduk (Kielce): Über die Kollokationen ums Grab im Deutschen und Polnischen
<b>11.30-12.00</b>	Mikaela Petkova-Kessanlis (Sofia): Phraseme in wissenschaftlichen Rezensionen und ihre stilistischen Funktionen: ein pragmastilistischer Zugang	Stefan Ludwin (Jelenia Góra): Fett als Bestandteil des sprachlichen Weltbildes im Deutschen und Polnischen	Hanna Kaczmarek (Częstochowa): Figurationen des Schmerzes im Deutschen und Polnischen

*Intra- und interlinguale Zugänge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie*  
Wrocław 16.-18. März 2017

<b>12.00-12.30</b>	Nadine Rentel (Zwickau): Formelhafte Sprache in wissenschaftlichen Gutachtentexten und Empfehlungsschreiben des Deutschen	Elżbieta Pawlikowska-Asendrych (Częstochowa): Das phraseologische Bild des Geschmacks im Deutschen	Joanna Szerszunowicz (Białystok): Phraseological units containing chrematonyms from a cross-linguistic perspective (on the example of English expressions and their Polish equivalents)
<b>12.30-13.00</b>	Jan Sikora (Gdańsk): Sprichwort in der Publizistik. Bemerkungen zur kommunikativen Funktion der Sprichwörter in Presstexten	Przemysław Staniewski (Wrocław): Nase als phraseologische Komponente im Deutschen und Polnischen	Jiřina Malá (Brünn): Phraseologismen als Ausdrucksmittel von Emotionen im Deutschen und Tschechischen. Kontrastive Untersuchungen anhand von Basisemotionen: Freude, Angst, Trauer, Ärger und Liebe
<b>13.00-13.30</b>	Witold Sadziński (Łódź): Heckenausdrücke vom Typ „wie die Engländer sagen“	Małgorzata Sieradzka (Rzeszów): Kontamination als Modifikationsmodell von Phraseologismen. Zur Übertragung von phraseologischen Modifikationen mit dem Einsatz von Kontamination in der polnisch-deutschen Übersetzung	Bogusława Rolek (Rzeszów): Zur Konzeptualisierung von Emotionen in deutschen und polnischen Phraseologismen

**13.30-14.30 PAUSE FÜR MITTAGESSEN**

*Intra- und interlinguale Zugänge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie*  
Wrocław 16.-18. März 2017

<b>14.30-15.30</b>	<b>PLENARVORTRÄGE</b>		
	<b>Moderation: Alina Jurasz</b>		
<b>14.30- 15.00</b>	Carmen Mellado-Blanco (Santiago de Compostela): Phrasem-Konstruktionen im Deutschen und im Spanischen: ein Definitionsversuch		
<b>15.00-15.30</b>	Georg Schuppener (Lepizig): Phraseologismen auf Wahlplakaten		
<b>15.30-16.00</b>	<b>KAFFEPAUSE, 2. Stock</b>		
<b>Arbeit in Sektionen</b>			
	<b>Sektion 6</b>	<b>Sektion 7</b>	<b>Sektion 8</b>
	<b>Historische Aspekte der Phraseologie</b>	<b>Phraseologie und Parömiologie in Diskursen und Korpora</b>	<b>Parömiologische Analysen</b>
	<b>Raum: 26, EG</b>	<b>Raum: 125, 1. Stock</b>	<b>Raum: 219, 2. Stock</b>
	<b>Moderation: Wolfgang Eismann</b>	<b>Moderation: Roberta Rada</b>	<b>Moderation: Wolfgang Mieder</b>
<b>16.00-16.30</b>	Dominika Janus (Gdańsk): Einige Bemerkungen zur Identifikation von historischen Phraseologismen	Mariusz Jakosz (Katowice): Zum bewertenden Potenzial von Phraseologismen in deutschen Medientexten über Polen	Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt (Pécs): „Sprichwort-Syntax kontrastiv: „Textsortenspezifische“ syntaktische Strukturen in deutschen und bulgarischen Sprichwörtern
<b>16.30-17.00</b>	Anna Radzik (Kraków): Deutsche Phraseologismen im dreisprachigen Petersburger Lexikon von 1731	Natalja Ljubimova (Moskau): Aufregung wegen „heißen Käse“ – phraseologisch inspirierte Chronik eines Diskurses	Melita Aleksa Varga, Ana Keglević (Osijek): Untersuchung zur Bekanntheit von den häufigsten kroatischen und deutschen Sprichwörtern unter Jugendlichen

*Intra- und interlinguale Zugänge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie*  
Wrocław 16.-18. März 2017

<b>17.00-17.30</b>	Katarzyna Sztandarska (Szczecin): Phraseologismen im Verdeutschungswörterbuch von Joachim Heinrich Campe (1801)	Magdalena Lisiecka-Czop (Szczecin): „Die Ratten verlassen das sinkende Schiff“. Schiffbruch und Seenot als phraseologische Ressourcen - eine lexikografische und korpuslinguistische Analyse	Marzena Guz (Olsztyn): Der Wortschatz in deutschen Sprichwörtern im Bereich des Dorfes
<b>17.30-18.00</b>	Marek Dolatowski (Zielona Góra): Hat man auch in Italien Angst vor dem Wolf? Sprachgeschichtliche Bemerkungen zu einigen Redewendungen im Deutschen, Italienischen und Polnischen	Marzena Będkowska-Oblak (Gliwice): Pragmatische Phraseologismen in der Funktion des Analogieausdrucks	Jolanta Knieja (Lublin): ARBEIT in deutschen Sprichwörtern
<b>18.00-18.30</b>	Marcelina Kałasznik (Wrocław): Phraseologie und Parömiologie in den Master- und Bachelorarbeiten der Studenten des Instituts für Germanische Philologie der Universität Wrocław	Janusz Pociask (Bydgoszcz): Von Modifikationen, Variationen und Abwandlungen – eine neue Sicht auf ein altes Problem	



*Intra- und interlinguale Zugänge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie*  
Wrocław 16.-18. März 2017

<b>18. MÄRZ 2017 (SAMSTAG)</b>			
<b>9.00-10.00</b>	<b>PLENARVORTRÄGE, Raum 125, 1. Stock</b>		
	<b>Moderation: Anna Gondek</b>		
<b>9.00-9.30</b>	Roman Sadziński (Łódź): Transsemische Idiosynkrasie		
<b>9.30-10.00</b>	Hana Bergerová (Ústí nad Labem): Phraseodidaktik im Spannungsfeld interlingualer und interdisziplinärer Fragestellungen		
<b>10.00-10.30</b>	<b>KAFFEPAUSE, 2. Stock</b>		
<b>Arbeit in Sektionen</b>			
	Sektion 9	Sektion 10	Sektion 11
	Konfrontative Aspekte der Phraseologie und Parömiologie I	Phraseodidaktische Aspekte	Konfrontative Aspekte der Phraseologie und Parömiologie II
	<b>Raum: 125, 1.Stock</b>	<b>Raum: 26 EG</b>	<b>Raum: 219, 2. Stock</b>
	<b>Moderation: Felicja Księżyk</b>	<b>Moderation: Hana Bergerová</b>	<b>Moderation: Jiřina Malá</b>
<b>10.30-11.00</b>	Danuta Rytel-Schwarz (Lepizig): Zur Vielfaltigkeit der Zusammenhänge in der deutsch-polnisch-tschechischen Phraseologie	Věra Hejhalová (Prag): Phraseodidaktik im Fokus der Korpuslinguistik (Möglichkeiten und Grenzen)	Józef Jarosz (Wrocław): Deutsche und dänische Sprichwörter mit Eigennamen aus konfrontativer Sicht

*Intra- und interlinguale Zugänge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie*  
Wrocław 16.-18. März 2017

<b>11.00-11.30</b>	Iwona Kosek, Sebastian Przybyszewski, Monika Czerepowicka (Olsztyn): Paradigmat a znaczenie związku frazeologicznego (na wybranych przykładach polskich i niemieckich)	Alžběta Bezdíčková (Prag): Auf dem Weg zum neuen phraseologischen Minimum des Deutschen	Michał Smułczyński (Wrocław): Eigennamen in dänischen und deutschen Phraseologismen - eine kontrastive Studie
<b>11.30-12.00</b>	Alicja Nowakowska (Wrocław): Nominalizacja utartych zwrotów porównawczych	Reinhold Utri (Warszawa): „Man soll den Tag nicht vor dem Elternabend loben...” – Phraseologie und Parömiologie in der Didaktik für polnische Studenten – eine Herausforderung in Schule und Universität	Jaryna Kalambet (Iwano-Frankiwsk): Werbalization von Präzedenten Eigennamen in Arthur Diskurs des XV-XXI Jahrhunderts
<b>12.00-12.30</b>	Gabriela Dziamska-Lenart (Poznań): Niemiecko-polskie słowniki frazeologiczne. Przegląd i porównanie	Elżbieta Dziurewicz (Katowice): Einige Bemerkungen zur Didaktisierung von Phraseologismen im DaF-Unterricht	Renata Nadobnik (Gorzów Wielkopolski): Routinierte Höflichkeit bei Tisch in diachroner Übersicht (anhand von Sprachführern für Deutsch und Polnisch)
<b>12.30-13.00</b>	Hanna Burkhardt (Berlin), Alina Jurasz (Wrocław): Genusverteilung in animalischen Vergleichen aus kontrastiver Sicht (Deutsch-Polnisch)	Eva Maria Hrdinová, Ivona Dömischová, Barbora Sittová (Olomouc): Phraseologismen und ihre Translation in der hochschuldidaktischen Praxis	Jan Zgrzywa (Poznań): Idiome in der deutschen Übersetzung der Prosa von Olga Tokarczuk
<b>13.00-13.30</b>			
<b>ABSCHLUSS DER TAGUNG</b>			